Porównanie tłumaczeń I Jana 1:5

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| NPI+ | Przekład interlinearny | Nowodworski Grecko-Polski Interlinearny Przekład Pisma Świętego Starego i Nowego Przymierza | I jest to ― nowina, którą usłyszeliśmy od Niego i zwiastujemy wam, że ― Bóg światłem jest i ciemności w Nim nie jest żadna. |
| TRO16+ | Przekład interlinearny | Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy | A to jest wieść którą słyszeliśmy od Niego i oznajmiamy wam że Bóg światło jest i ciemność w Nim nie jest żadna |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | A to przesłanie,\* \*\* które usłyszeliśmy od Niego i które wam ogłaszamy, jest takie: Bóg jest Światłem\*\*\* i nie ma w Nim żadnej ciemności.\*\*\*\*[[1]](#footnote-2)1)[[2]](#footnote-3)2)[[3]](#footnote-4)3)[[4]](#footnote-5)4) |
| PBPW | Przekład dosłowny | Nowy Testament Popowski-Wojciechowski | I jest ta (oto) wieść, którą usłyszeliśmy od niego i oznajmiamy wam, że Bóg światłem jest i ciemność w nim nie jest żadna.  |
| TRO | Przekład dosłowny | Textus Receptus Oblubienicy | A to jest wieść którą słyszeliśmy od Niego i oznajmiamy wam że Bóg światło jest i ciemność w Nim nie jest żadna |

1. 1) Lub: wiadomość, poselstwo, ἀγγελία, hl 2, zob. <x>690 3:11</x>. [↑](#footnote-ref-2)
2. 2) <x>690 3:11</x> [↑](#footnote-ref-3)
3. 3) <x>500 1:4-5</x>; <x>500 3:19-21</x>; <x>500 8:12</x>; <x>500 9:5</x>; <x>500 12:35-36</x> [↑](#footnote-ref-4)
4. 4) <x>610 6:16</x>; <x>660 1:17</x> [↑](#footnote-ref-5)